



ព្រះរាជក្រម

នស/រកម/១១០៥/០៣៧

យើង

ព្រះករុណាព្រះបាទសម្តេចព្រះបរមនាថ នរោត្តម សីហមុនី
សមានភូមិជាតិសាសនា រក្ខតខត្តិយា ខេមរារដ្ឋរាស្ត្រ ពុទ្ធិន្ទ្រាធរាមហាក្សត្រ
ខេមរាជនា សមូហោភាស កម្ពុជឯករាជរដ្ឋបូរណសន្តិ សុភមង្គលា សិរីវិបុលា
ខេមរាស្រីពិរាស្ត្រ ព្រះចៅក្រុងកម្ពុជាធិបតី

- បានទ្រង់យល់រដ្ឋធម្មនុញ្ញនៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
- បានទ្រង់យល់ព្រះរាជក្រឹត្យលេខ នស/រកត/០៧០៤/១២៤ ចុះថ្ងៃទី ១៥ ខែ កក្កដា ឆ្នាំ ២០០៤ ស្តីពីការតែងតាំងរាជរដ្ឋាភិបាលនៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
- បានទ្រង់យល់ព្រះរាជក្រមលេខ ០២/នស/៩៤ ចុះថ្ងៃទី ២០ ខែ កក្កដា ឆ្នាំ ១៩៩៤ ដែលប្រកាសឱ្យប្រើច្បាប់ស្តីពីការរៀបចំ និងការប្រព្រឹត្តទៅនៃគណៈរដ្ឋមន្ត្រី
- បានទ្រង់យល់ព្រះរាជក្រមលេខ នស/រកម/០១៩៦/០៩ ចុះថ្ងៃទី ២៤ ខែ មករា ឆ្នាំ ១៩៩៦ ដែលប្រកាសឱ្យប្រើច្បាប់ស្តីពីការបង្កើតទីស្តីការគណៈរដ្ឋមន្ត្រី
- បានទ្រង់យល់លិខិតលេខ៣៣៨/១១០៥/ពស/នវ ចុះថ្ងៃទី ២៥ ខែ វិច្ឆិកា ឆ្នាំ ២០០៥ របស់ព្រឹទ្ធសភា
- បានទ្រង់យល់លិខិតលេខ១២៧៥/រស ចុះថ្ងៃទី ២៥ ខែ វិច្ឆិកា ឆ្នាំ ២០០៥ របស់រដ្ឋសភា
- បានទ្រង់យល់សេចក្តីក្រាបបង្គំទូលថ្វាយរបស់សម្តេចប្រធានព្រឹទ្ធសភា សម្តេចក្រុមព្រះ ព្រះប្រធានរដ្ឋសភា សម្តេចនាយករដ្ឋមន្ត្រីនៃរាជរដ្ឋាភិបាលកម្ពុជា និងរបស់ឧបនាយករដ្ឋមន្ត្រី រដ្ឋមន្ត្រីទទួលបន្ទុកទីស្តីការគណៈរដ្ឋមន្ត្រី

ប្រកាសឱ្យប្រើ

ច្បាប់ស្តីពីការអនុម័តយល់ព្រមលើសន្ធិសញ្ញាបំប្លែងនៃមរវាំងព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជានិងសាធារណរដ្ឋសង្គមនិយមវៀតណាមទៅលើសន្ធិសញ្ញាកំណត់ព្រំដែនរដ្ឋឆ្នាំ១៩៨៥ ដែលរដ្ឋសភាបានអនុម័តកាលពីថ្ងៃទី ១១ ខែ វិច្ឆិកា ឆ្នាំ ២០០៥ នាសម័យប្រជុំរដ្ឋសភាលើកទី ៣ នីតិកាលទី ៣ និងដែលព្រឹទ្ធសភាបានអនុម័តយល់ស្របលើទម្រង់ និងគតិនៃច្បាប់នេះទាំងស្រុងកាលពីថ្ងៃទី ២៥ ខែ វិច្ឆិកា ឆ្នាំ ២០០៥ នាសម័យប្រជុំពេញអង្គលើកទី ១០ នីតិកាលទី ១ ដែលមានសេចក្តីទាំងស្រុងដូចតទៅនេះ :

ច្បាប់

ស្តីពី

ការអនុម័តយល់ព្រមលើសន្ធិសញ្ញាបំពេញបន្ថែម

រវាងព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា និង សាធារណរដ្ឋសង្គមនិយមវៀតណាម

ទៅលើសន្ធិសញ្ញាកំណត់ព្រំដែនរដ្ឋឆ្នាំ ១៩៨៥

មាត្រា ១._

អនុម័តយល់ព្រមលើសន្ធិសញ្ញាបំពេញបន្ថែមរវាងព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា និង សាធារណរដ្ឋសង្គមនិយមវៀតណាមទៅលើសន្ធិសញ្ញាកំណត់ព្រំដែនរដ្ឋឆ្នាំ ១៩៨៥ ហើយ ដែលសន្ធិសញ្ញាបំពេញបន្ថែមនោះ ត្រូវបានចុះហត្ថលេខានៅទីក្រុងហាណូយ ប្រទេសវៀតណាម នាថ្ងៃទី ១០ ខែ តុលា ឆ្នាំ ២០០៥ ដោយមានអត្ថបទទាំងស្រុងភ្ជាប់មកជាមួយនេះ ។

មាត្រា ២._

រាជរដ្ឋាភិបាលនៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា ត្រូវបន្តរាល់នីតិវិធីដើម្បីអនុវត្តសន្ធិសញ្ញា នេះ ។

មាត្រា ៣._

ច្បាប់នេះ ត្រូវប្រកាសជាការប្រញាប់ ។

ធ្វើនៅព្រះបរមរាជវាំងរាជធានីភ្នំពេញថ្ងៃទី ៣០ ខែ វិច្ឆិកា ឆ្នាំ ២០០៥

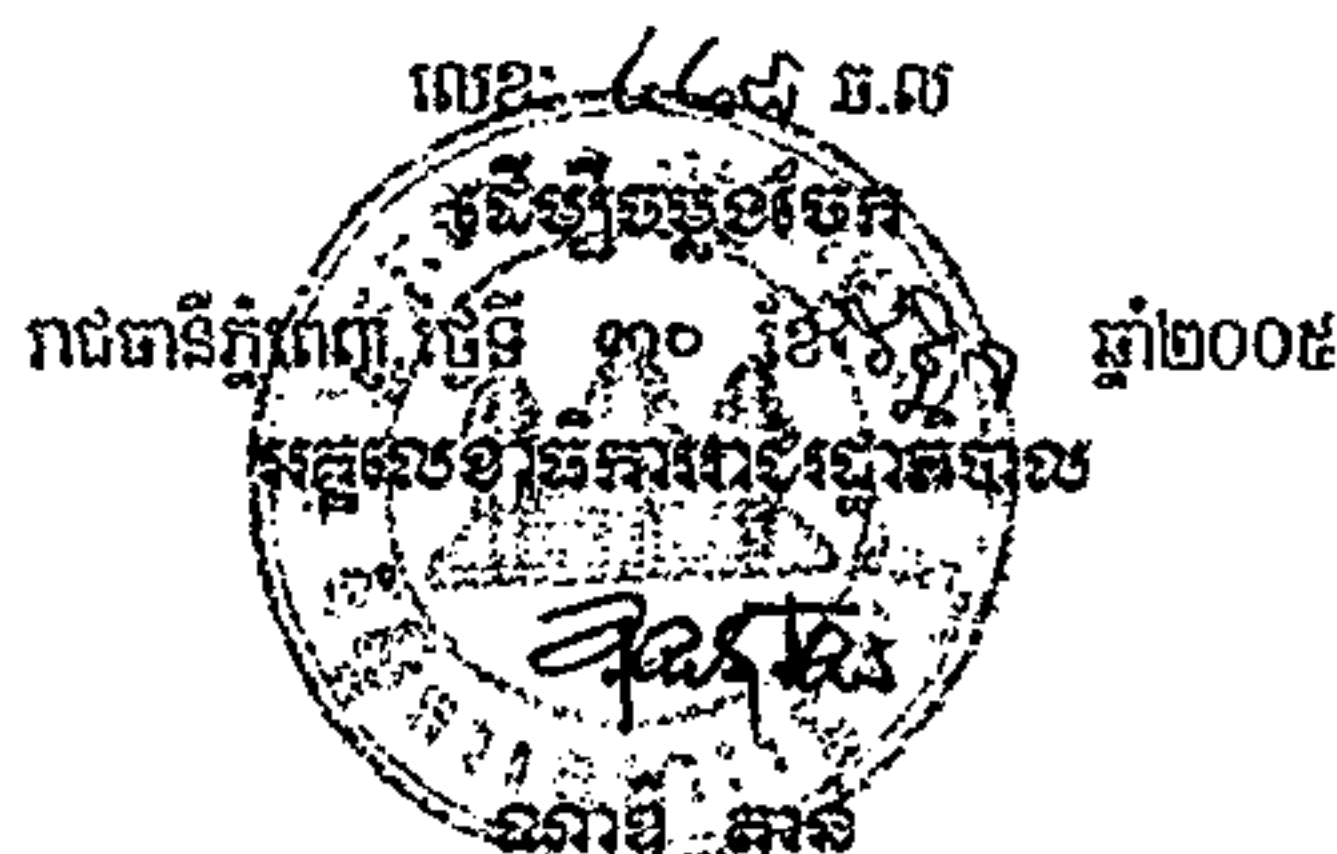
ពស-០៥១១.៥១៣

ព្រះហស្តលេខា និងព្រះរាជលញ្ឆករ
នរោត្តម សីហមុនី

បានយកសេចក្តីក្រាបបង្គំទូលថ្វាយ
សូមឡាយព្រះហស្តលេខាព្រះមហាក្សត្រ
ប្រធានរដ្ឋសភា
ហត្ថលេខា
ជ័យ ស៊ីម

បានយកសេចក្តីក្រាបបង្គំទូលថ្វាយ
សូមឡាយព្រះហស្តលេខាព្រះមហាក្សត្រ
ប្រធានរដ្ឋសភា
ព្រះហស្តលេខា
នរោត្តម រណឫទ្ធិ

បានយកសេចក្តីក្រាបបង្គំទូលថ្វាយ
សូមឡាយព្រះហស្តលេខាព្រះមហាក្សត្រ
នាយករដ្ឋមន្ត្រី
ហត្ថលេខា
ហ៊ុន សែន



បានជម្រាបជូនសម្តេចនាយករដ្ឋមន្ត្រី
នាយករដ្ឋមន្ត្រី រដ្ឋមន្ត្រីទទួលបន្ទុកនិស្សិតរាជរដ្ឋមន្ត្រី
ហត្ថលេខា
សុខ អាន

សន្និសីទបញ្ជប់ពេញបន្ថែម

រវាងព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា និងសាធារណរដ្ឋសង្គមនិយមវៀតណាម

នៅលើសន្និសីទកំណត់ព្រំដែនរដ្ឋ ឆ្នាំ១៩៨៥

ក្នុងនាមរាជរដ្ឋាភិបាល នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា និងរដ្ឋាភិបាល នៃសាធារណរដ្ឋសង្គមនិយម
វៀតណាម (ដែលតទៅនេះ ហៅថា "ភាគីតួសន្យាទាំងពីរ")

ក្នុងគោលបំណងកសាងខ្សែព្រំដែនសន្តិភាព សន្តិសុខ ស្ថេរភាពយូរអង្វែង រវាងប្រទេសទាំងពីរ
ដោយឈរលើមូលដ្ឋានគោរពឯករាជ្យ អធិបតេយ្យភាព និងបូរណភាពដែនដី មិនជ្រៀតជ្រែកកិច្ចការផ្ទៃ
ក្នុងរបស់គ្នា សហប្រតិបត្តិការស្មើភាព ក្នុងការគោរពដល់ផលប្រយោជន៍គ្នាទៅវិញទៅមក ដើម្បីរក្សា
និងបង្កើនទំនាក់ទំនងជិតខាងល្អ និងសាមគ្គី មិត្តភាពជាប្រពៃណី រវាងប្រទេសទាំងពីរ

ក្នុងគោលបំណងបញ្ចប់ឱ្យបានឆាប់ដំណើរការខ័ណ្ឌសីមា និងបោះបង្គោលព្រំដែនរួម នៃប្រទេស
ទាំងពីរ

សម្តេច **ហ៊ុន សែន** នាយករដ្ឋមន្ត្រី នៃរាជរដ្ឋាភិបាលកម្ពុជា
និង

ឯកឧត្តម **ថាង ថាវ៉ាន់ ខាង** នាយករដ្ឋមន្ត្រី នៃសាធារណរដ្ឋសង្គមនិយមវៀតណាម

បានសម្រេចចុះហត្ថលេខាលើសន្និសីទបញ្ជប់ពេញបន្ថែម ស្តីពីការកំណត់ព្រំដែនគោក រវាងព្រះរាជាណា
ចក្រកម្ពុជា និងសាធារណរដ្ឋសង្គមនិយមវៀតណាម (ដែលតទៅនេះហៅថា "សន្និសីទបញ្ជប់ពេញបន្ថែម")
ដើម្បីសំដែងការកែសំរួលទាំងឡាយទៅលើខ្សែព្រំដែន ដែលបានកំណត់ក្នុងសន្និសីទកំណត់ព្រំដែនរដ្ឋ រវាង
សាធារណរដ្ឋប្រជាមានិតកម្ពុជា និងសាធារណរដ្ឋសង្គមនិយមវៀតណាម ចុះហត្ថលេខាថ្ងៃទី២៧ ខែធ្នូ ឆ្នាំ
១៩៨៥ (ដែលតទៅនេះហៅថា "សន្និសីទកំណត់ព្រំដែន ឆ្នាំ ១៩៨៥")



ភាគីទាំងពីរ បានឯកភាពគ្នា លើប្រការដូចតទៅ :

ប្រការ ១

ភាគីគូសន្យាទាំងពីរបានឯកភាពអនុវត្តតាមគោលការណ៍ និង ការដោះស្រាយមួយចំនួនដោយឈរលើមូលដ្ឋាន នៃសន្ធិសញ្ញាកំណត់ព្រំដែន ឆ្នាំ១៩៨៥ ដើម្បីកែសម្រួលទិសដៅនៃខ្សែព្រំដែនគោក នៅតំបន់មួយចំនួនដូចខាងក្រោម :

១-ភាគីគូសន្យាទាំងពីរ បានឯកភាពគ្នាអនុវត្តតាមគោលការណ៍ និងការអនុវត្តន៍អន្តរជាតិ ស្តីពីព្រំដែនដើរតាមទន្លេ ឬផ្លូវទឹក ដើម្បីកំណត់ខ្សែព្រំដែនដើរតាមទន្លេ ឬផ្លូវទឹក នៅតាមបណ្តោយព្រំដែនគោកទាំងមូល នៃប្រទេសទាំងពីរ នោះគឺ :

-ចំពោះកំណត់ព្រំដែនទឹក តាមព្រែក ស្ទឹង ដែលមិនអាចធ្វើនាវាចរបាន ខ្សែព្រំដែនត្រូវដើរតាមបន្ទាត់ទ្រូង នៃផ្លូវទឹកនោះ ។

-ចំពោះកំណត់ព្រំដែនទឹក តាមព្រែក ស្ទឹង ដែលអាចធ្វើនាវាចរបាន ខ្សែព្រំដែននោះ ត្រូវដើរតាមបន្ទាត់ទ្រូង នៃជ្រលងទឹកជ្រៅ ។

គោលការណ៍ខាងលើត្រូវបានបង្ហាញ ជាក់ស្តែងដូចខាងក្រោម :

១-១-ទីតាំងជាក់លាក់របស់បន្ទាត់ទ្រូងនៃផ្លូវទឹកសំខាន់ ឬជ្រលងទឹកជ្រៅ ដែលអាចធ្វើនាវាចរបាន និងកម្មសិទ្ធិកោះ ដីដុះ និងច្រាំងបាក់ ក្នុងផ្លូវទឹក ស្ទឹង ព្រែក ទន្លេ នឹងត្រូវកំណត់ដោយភាគីគូសន្យាទាំងពីរក្នុងពេលដំណើរការខ័ណ្ឌសីមា និងបោះបង្គោលព្រំដែន ។

លក្ខណៈវិនិច្ឆ័យសំខាន់ សំរាប់អោយនិយមន័យដល់ផ្លូវទឹកសំខាន់ គឺបរិមាណទឹក នៃកំពស់ទឹកមធ្យម ។ លក្ខណៈវិនិច្ឆ័យសំខាន់សំរាប់អោយនិយមន័យដល់ជ្រលងទឹកជ្រៅសំខាន់ ដែលអាចធ្វើនាវាចរបាន គឺជំរៅទឹក នៃជ្រលងទឹកជ្រៅ ដែលអាចធ្វើនាវាចរបាន ហើយជំរៅទឹកនោះ នឹងត្រូវពិចារណា ថ្លឹងថ្លែងដោយមានការគូបផ្សំជាមួយនឹងទទឹង និងកាំនៃខ្សែកោងរបស់ជ្រលងទឹកជ្រៅ ដែលអាចធ្វើនាវាចរបាន ។ បន្ទាត់ទ្រូង នៃជ្រលងទឹកជ្រៅសំខាន់ ដែលអាចធ្វើនាវាចរបាន គឺជាបន្ទាត់ទ្រូង នៃផ្ទៃទឹកដែលស្ថិតនៅចន្លោះខ្សែបន្ទាត់ពីរ ដែលមានជំរៅទឹកស្មើគ្នា ហើយដែលខ្សែបន្ទាត់ទាំងពីរនេះ ជាខ្សែបន្ទាត់កំណត់ជ្រលងទឹកជ្រៅសំខាន់ ដែលអាចធ្វើនាវាចរបាន ។

១-២-ក្នុងករណីដែលពុំមានការព្រមព្រៀង រវាងភាគីគូសន្យាទាំងពីរទេ ការប្រែប្រួលណាមួយដែល

អាចកើតមានឡើង ចំពោះផ្លូវទឹក ស្ទឹង ព្រែក យកធ្វើជាខ្សែព្រំដែននោះ ពុំអាចធ្វើឱ្យមានការផ្លាស់ប្តូរដល់ ទិសដើររបស់ខ្សែព្រំដែន ពុំជះឥទ្ធិពលដល់ទ្រង់ទ្រាយនៃខ្សែព្រំដែន ឬដល់កម្មសិទ្ធិ នៃកោះនិងដីដុះថ្មីនោះ ឡើយ ។ ចំពោះកោះនិងដីដុះ ដែលទើបនឹងកើតមានឡើងក្នុងផ្លូវទឹក ដែលយកធ្វើជាខ្សែព្រំដែន ក្រោយ ពេលដែលខ្សែព្រំដែននោះត្រូវបានកំណត់ នៅលើដីជាក់ស្តែងរួចហើយ កម្មសិទ្ធិកោះ និងដីដុះនោះ នឹងត្រូវ កំណត់ទៅតាមខ្សែព្រំដែនដូចបានបញ្ជាក់នៅលើដីជាក់ស្តែង ។ ចំពោះកោះ និងដីដុះណា ដែលទើបនឹងកើត មានឡើងថ្មី ហើយស្ថិតនៅលើខ្សែព្រំដែន ដែលបានកំណត់នៅលើដីជាក់ស្តែងរួចហើយនោះ ភាគីតូសន្យាទាំង ពីរ នឹងពិភាក្សាលើការកំណត់កម្មសិទ្ធិកោះ និងដីដុះនោះ ដោយឈរលើមូលដ្ឋានស្មើភាព និងសមស្រប ។

១-៣-ក្នុងករណីជួបការលំបាក ក្នុងការអនុវត្តតាមគោលការណ៍ទាំងឡាយខាងលើ ភាគីតូសន្យា ទាំងពីរ នឹងពិភាក្សាគ្នាក្នុងគោលបំណងស្រាយសមស្របមួយ ដែលភាគីតូសន្យាទាំងពីរអាចទទួលយកបាន ។

២- ក្នុងដំណាក់កាលដោះស្រាយបញ្ហាព្រំដែនតាមការវាងកម្ពុជា និងវៀតណាម ដើម្បីកំណត់ទិសដើរ នៃខ្សែព្រំដែននៅតំបន់ទាំងប្រាំមួយ (០៦) កន្លែង ដែលភាគីតូសន្យាទាំងពីរនៅមានទស្សនៈខ្វែងគ្នា ក្នុង សម័យប្រជុំនៃគណៈកម្មការចម្រុះព្រំដែនក្នុងឆ្នាំ១៩៩៩ និង២០០០ ភាគីតូសន្យាទាំងពីរបានឯកភាពគ្នា ផ្អែក លើគោលការណ៍ដូចតទៅ ដើម្បីពិនិត្យ និងអនុវត្ត ៖

- បណ្តាគោលការណ៍មូលដ្ឋានច្បាប់ ដែលរដ្ឋបាលអាណានិគមបានប្រើប្រាស់ ក្នុងការកសាងខ្សែព្រំ ដែនតាមកម្ពុជា-វៀតណាម ។
- ការគ្រប់គ្រងពិតប្រាកដ និងការកាន់កាប់ជាក់ស្តែងរបស់ប្រជាជនជាច្រើនជំនាន់ ។
- ស្ថានភាពភូមិសាស្ត្រ ឋានលេខាស្របទៅនឹងបណ្តាគោលការណ៍ច្បាប់ និងការអនុវត្តន៍អន្តរជាតិ សំរាប់អនុវត្តក្នុងការកំណត់ទិសដើរ នៃខ្សែព្រំដែនទៅតាមសណ្ឋានដីផ្សេងៗ ដូចជាខ្សែបែងចែកទឹក ខ្សែជួរ កំពូលភ្នំ ខ្សែរយៈកំពស់ ។ ល។

ប្រការ ២

១-ប្រការ ១ នៃសន្ធិសញ្ញាកំណត់ព្រំដែនឆ្នាំ ១៩៨៥ ត្រូវបានកែសម្រួលនូវកំណត់ព្រំដែនប្រាំមួយ (០៦) កន្លែង ដូចបានបញ្ជាក់ខាងក្រោម ៖

១-១-កំណត់ព្រំដែននៅតំបន់ជាប់នឹងឃុំតាវែងក្រោម ស្រុកតាវែង ខេត្តរតនៈគីរី-កម្ពុជា និងឃុំ ម្លិវាយ ស្រុកសាចី ខេត្តកន្ទុះ-វៀតណាម ផ្ទាំងដែនទី DAKTO 148w Bonne ខ្នាត ១/១០០.០០០

អមសន្និសញ្ញាកំណត់ព្រំដែនឆ្នាំ ១៩៨៥ ត្រង់តំបន់មិនទាន់គូសផែនទី ដែលផ្ដុំមិនស៊ីគ្នា ជាមួយផ្ទាំងដែនទី YALY 156w Bonne ខ្នាត ១/១០០.០០០ អមសន្និសញ្ញាកំណត់ព្រំដែនឆ្នាំ ១៩៨៥ ភាគីគូសន្យាទាំងពីរ យោងតាមខ្លឹមសារស្ដែងឡើងនៅលើផែនទី UTM ខ្នាត ១/៥០.០០០ ផ្ទាំង PHUM KHAM DORANG 6437 I អមសន្និសញ្ញាកំណត់ព្រំដែនឆ្នាំ ១៩៨៥ បានឯកភាព កែសម្រួលនូវកំណត់ព្រំដែនដូចខាងក្រោម :

"...ពីចំណុច A នៅកន្លែងអូរហែកជាបីគ្មានឈ្មោះ ឡើងបញ្ជ្រាស់តាមខ្សែទឹកហូរ នៃអូរនោះ ដល់ចំណុច B " ។

កំណត់ព្រំដែនកែសម្រួលដូចបានចែងខាងលើ ត្រូវស្ដែងឡើងតាមគំនូសពណ៌ក្រហម នៅលើប្លង់ដែនទីខ្នាត ១/៥០. ០០០ ជាឧបសម្ព័ន្ធ ១ នៃសន្និសញ្ញាបំពេញបន្ថែមនេះ ។

១-២-កំណត់ព្រំដែននៅតំបន់ជាប់នឹងឃុំញ៉ាំង ស្រុកអណ្តូងមាស ខេត្តរតនៈគីរី-កម្ពុជា និងឃុំ អៀ អរ ស្រុកជីប៉ា (អៀប្រាយ) ខេត្តហ្វាវៀង-វៀតណាម ដោយផែនទី ២ផ្ទាំង នៃផែនទី Bonne ខ្នាត ១/១០០.០០០ ផ្ទាំង YALY 156w និងផ្ទាំង BO KHAM 164w អមសន្និសញ្ញាកំណត់ព្រំដែនឆ្នាំ ១៩៨៥ ដែលផ្ដុំមិនស៊ីគ្នា ភាគីគូសន្យាទាំងពីរ យោងតាមខ្លឹមសារស្ដែងឡើងនៅលើផែនទី UTM ខ្នាត ១/៥០.០០០ ផ្ទាំង PH. THONG 6436 I អមសន្និសញ្ញាកំណត់ព្រំដែនឆ្នាំ ១៩៨៥ បានឯកភាពកែសម្រួលនូវកំណត់ព្រំដែនដូចខាងក្រោម :

".... ពីចំណុច A នៅកន្លែងប្រសព្វអូរគ្មានឈ្មោះ និងព្រែក ណាំសាថី ខ្សែព្រំដែនដើរតាមព្រែក ណាំសាថី រហូតមកដល់ចំណុចប្រសព្វនៃព្រែក ណាំសាថី និងទន្លេសេសាន ហើយបន្តដើរតាមបណ្តោយទន្លេសេសាន រហូតដល់ចំណុច B " ។

កំណត់ព្រំដែនកែសម្រួលដូចបានចែងខាងលើ ត្រូវបានស្ដែងឡើងតាមគំនូសពណ៌ក្រហម នៅលើប្លង់ដែនទីខ្នាត ១/៥០. ០០០ ជាឧបសម្ព័ន្ធ ២ នៃសន្និសញ្ញាបំពេញបន្ថែមនេះ ។

១-៣-កំណត់ព្រំដែននៅតំបន់ជាប់នឹងឃុំ ស្រែហ៊ុយ ស្រុកកោះព្រែក ខេត្តមណ្ឌលគីរី-កម្ពុជា និងឃុំ អៀប៊ុង ស្រុកអៀស៊ុប និងឃុំក្រុងណា ស្រុកប៊ុនដូន ខេត្តដាក់ឡាក់-វៀតណាម នៅលើផែនទី ២ផ្ទាំង នៃផែនទី Bonne ខ្នាត ១/១០០.០០០ ផ្ទាំង KOMAYOL 172w និងផ្ទាំង BAN DON 181w អមសន្និសញ្ញាកំណត់ព្រំដែនឆ្នាំ១៩៨៥ ដែលផ្ដុំមិនស៊ីគ្នា ភាគីគូសន្យាទាំងពីរយោងតាមខ្លឹមសារស្ដែងឡើងនៅលើផែនទី ៣ផ្ទាំង នៃផែនទី UTM ខ្នាត ១/៥០.០០០ ផ្ទាំង YALOP 6535 IV, YOK

MBRE 6535 III និង MEREUCH 6435 II អមសន្និសីទកំណត់ព្រំដែនឆ្នាំ១៩៨៥ បានឯកភាពកែសម្រួលនូវកំណត់ព្រំដែនដូចខាងក្រោម :

“...ពីចំណុច A ខ្សែព្រំដែនដើរតាមខ្សែបន្ទាត់ត្រង់មកជួបនឹងចំណុច B នៃព្រែកគ្មានឈ្មោះ ហើយបន្តដើរតាមបណ្តោយផ្លូវទឹក នៃព្រែកគ្មានឈ្មោះនេះ រហូតដល់ទន្លេស្រពក ” ។

ភាគីគូសន្យាទាំងពីរបានឯកភាពគ្នា ដើម្បីកែសម្រួលខ្សែបន្ទាត់ព្រំដែនក្នុងកំណត់នេះ ក្នុងពេលពិនិត្យផ្ទៀងផ្ទាត់ការគូសចម្លងខ្សែបន្ទាត់ព្រំដែនពីផែនទី Bonne ខ្នាត ១/១០០.០០០ មកលើផែនទី UTM ខ្នាត ១/៥០.០០០ ។

កំណត់ព្រំដែនកែសម្រួលដូចបានចែងខាងលើ ត្រូវបានស្តង់ឡើងតាមគំនូសពណ៌ក្រហម នៅលើប្លង់ផែនទីខ្នាត ១/៥០.០០០ ជាឧបសម្ព័ន្ធនៃសន្និសីទបញ្ចប់ពេញបន្ថែមនេះ ។

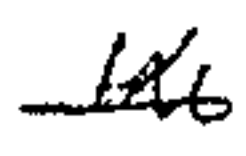
១-៤-កំណត់ព្រំដែននៅតំបន់ជាប់និងឃុំ ក្នុងសំណ ស្រុកលើកដែក និងឃុំ ព្រែកជ្រៃ ស្រុកកោះធំ ខេត្តកណ្តាល-កម្ពុជា និងឃុំ វិញស្បើង និងឃុំ ភូឡក ស្រុកគិនចូរ និងឃុំ ភូហ៊ីវ ស្រុកអានកូ ខេត្តអានយ៉ាង-វៀតណាម (តំបន់ចន្លោះទន្លេមេគង្គ និងទន្លេបាសាក់) ភាគីគូសន្យាទាំងពីរ និងយោងតាមលទ្ធផលចុះត្រួតពិនិត្យទ្វេភាគីនៅលើភូមិសាស្ត្រជាក់ស្តែង ដើម្បីកែសម្រួលកំណត់ខ្សែព្រំដែនអោយស្របតាមចំណុច២ ប្រការ ១ នៃសន្និសីទបញ្ចប់ពេញបន្ថែមនេះ ។

១-៥-កំណត់ព្រំដែនពីកំណត់ នៅតំបន់ជាប់ និងឃុំ ព្រែកជ្រៃ (កោះគគី) និងឃុំ សំពៅពូន (ព្រែកបិញយី) ស្រុកកោះធំ ខេត្តកណ្តាល-កម្ពុជា និងឃុំ ខាញ់អាន និងឃុំ ខាញ់បិញ ស្រុក អានកូ ខេត្តអានយ៉ាង-វៀតណាម ភាគីគូសន្យាទាំងពីរ ដោយយោងតាមខ្លឹមសារដែលបានស្តង់ឡើងនៅលើផែនទី UTM ខ្នាត ១/៥០.០០០ ផ្ទាំង TAN CHAU 6030 IV អមសន្និសីទកំណត់ព្រំដែនឆ្នាំ ១៩៨៥ បានឯកភាពកែសម្រួលកំណត់ព្រំដែនដូចខាងក្រោម :

“...ពីចំណុច A ខ្សែព្រំដែនដើរតាមបណ្តោយខ្សែទឹកទន្លេបាសាក់ (ហូរយ៉ាង) ដល់ចំណុចប្រសព្វនៃទន្លេបាសាក់ (ហូរយ៉ាង) និងព្រែក បិញយី ហើយបន្តដើរតាមបណ្តោយព្រែក បិញយី រហូតដល់ចំណុច B ” ។

កំណត់ព្រំដែនទាំងពីរ ដែលបានកែសម្រួលក្នុងចំណុចខាងលើនេះ ត្រូវបានស្តង់ឡើងតាមគំនូសពណ៌ក្រហម នៅលើប្លង់ផែនទីខ្នាត ១/៥០.០០០ ជាឧបសម្ព័ន្ធនៃសន្និសីទបញ្ចប់ពេញបន្ថែមនេះ ។

២- កំណត់ព្រំដែននៅតំបន់ជាប់និងឃុំដាក់ដាំ ស្រុក អូររាំង ខេត្តមណ្ឌលគិរី-កម្ពុជា និងឃុំ ក្បាងជិក ស្រុក ដាក់រឡឹប ខេត្តដាក់ឡាក់ (ដាក់នង) -វៀតណាម ភាគីគូសន្យាទាំងពីរបានឯកភាពគ្នាបន្តការពិភាក្សា ។

ប្រការ ៣

ដើម្បីបង្កលក្ខណៈងាយស្រួលដល់ការងារបច្ចេកទេស សំរាប់សំរួលដល់ដំណើរការ ការងារខ័ណ្ឌសីមា និងបោះបង្គោលព្រំដែនគោក ភាគីតូសន្យាទាំងពីរបានឯកភាពគ្នា ៖

១- ក្រុមជំនាញបច្ចេកទេសនៃភាគីនីមួយៗនឹងពិនិត្យ និងធ្វើការផ្ទៀងផ្ទាត់ជាឯកតាភាគី នៃការចំលងឡើងវិញនូវខ្សែព្រំដែន ពីផែនទី Bonne ខ្នាត១/១០០.០០០ របស់ក្រុមភូមិសាស្ត្រឥណ្ឌូចិន អមសន្និសញ្ញាកំណត់ព្រំដែនឆ្នាំ១៩៨៥ មកលើផែនទី UTM ខ្នាត១/៥០.០០០ អមសន្និសញ្ញាកំណត់ព្រំដែនឆ្នាំ១៩៨៥ ។ ក្រុមជំនាញបច្ចេកទេសនៃភាគីតូសន្យាទាំងពីរ នឹងជួបប្រជុំគ្នា នៅដំណាច់ឆ្នាំ២០០៦ ដើម្បីធ្វើការពិនិត្យប្រៀបធៀបលទ្ធផលការងាររបស់ខ្លួន និងលើកឡើងនូវដំណោះស្រាយបច្ចេកទេស ដាក់ជូនទៅគណៈកម្មការចម្រុះពិនិត្យនិងសម្រេច ។ ចំពោះបណ្តាតំបន់ ដែលភាគីតូសន្យាទាំងពីរមិនទាន់ឯកភាពគ្នា ទៅលើលទ្ធផលនៃការប្រៀបធៀប ឬទៅលើដំណោះស្រាយបច្ចេកទេស ខ្សែព្រំដែនក្នុងតំបន់ទាំងនោះ នឹងគ្មានប្រែប្រួលអ្វីឡើយ ដូចបានកំណត់នៅលើផែនទី Bonne ខ្នាត ១/១០០.០០០ ។

២- ភាគីវៀតណាមនឹងជួយភាគីកម្ពុជាបោះពុម្ពឡើងវិញនូវផែនទី UTM ខ្នាត១/៥០.០០០ ចំនួន ៤០ ផ្ទាំង ដែលមានឋានលេខាដូចគ្នា និងផែនទី UTM ខ្នាត ១/៥០.០០០ អមសន្និសញ្ញាកំណត់ព្រំដែន ឆ្នាំ ១៩៨៥ ជាប្រាំ (០៥) ច្បាប់ ។

៣- រៀបចំកិច្ចប្រជុំគណៈកម្មការចម្រុះកិច្ចការព្រំដែន និងថ្នាក់ជំនាញ ដើម្បីអនុវត្តកិច្ចការ ខ័ណ្ឌសីមា និងបោះបង្គោលព្រំដែនលើដីជាក់ស្តែង (ចាប់ពីត្រីមាសទី១ ឆ្នាំ២០០៦ រហូតដល់ត្រីមាសទី២ ឆ្នាំ២០០៨) ។

៤- ភាគីទាំងពីរនឹងខិតខំធ្វើយ៉ាងណា ដើម្បីឱ្យកិច្ចការខ័ណ្ឌព្រំសីមា និងបោះបង្គោលព្រំដែននៅលើដីជាក់ស្តែងឱ្យបានឆាប់ មុនដំណាច់ខែធ្នូ ឆ្នាំ២០០៨ នឹងរួមគ្នាផលិតផែនទី ឋានលេខា តំបន់ព្រំដែនរវាងប្រទេសទាំងពីរ សំរាប់បញ្ជាក់ពីលទ្ធផលការងារបោះបង្គោល និងខ័ណ្ឌសីមាលើដីជាក់ស្តែង ដើម្បីផលិតផែនទីព្រំដែនផ្លូវការ រវាងប្រទេសទាំងពីរ ។

៥- រហូតដល់ពេលដែលការងារខ័ណ្ឌសីមា និងបោះបង្គោលព្រំដែនមិនទាន់ត្រូវបានបញ្ចប់ទេនោះ ការគ្រប់គ្រងខ្សែបន្ទាត់ព្រំដែន នឹងបន្តអនុវត្តតាមសេចក្តីប្រកាសព័ត៌មានចុះថ្ងៃទី១៧ មករា ឆ្នាំ១៩៩៥ របស់នាយករដ្ឋមន្ត្រី នៃប្រទេសទាំងពីរ ។

ប្រការ ៤

ភាគីតូសន្យាទាំងពីរឯកភាពសម្រេច ផ្តល់ភារកិច្ចអោយគណៈកម្មការចម្រុះកិច្ចការព្រំដែន នូវភារកិច្ច



ដូចតទៅ :

១-បង្កើតប្លង់មេសំរាប់អនុវត្តផែនការការងារខ័ណ្ឌសីមា និងបោះបង្គោលព្រំដែនរួម ដែលហៅថា " បែបបទបច្ចេកទេស " ឱ្យបានមុនដំណាច់ឆ្នាំ២០០៥ ។

២-ធ្វើការបោះបង្គោល ខ័ណ្ឌសីមាទូទាំងព្រំដែនគោកកម្ពុជា-វៀតណាម ដូចមានចែងក្នុងប្រការ ១ នៃសន្ធិសញ្ញាកំណត់ព្រំដែនឆ្នាំ១៩៨៥ និងប្រការ១ ប្រការ២ និងប្រការ៣ នៃសន្ធិសញ្ញាបំពេញបន្ថែមនេះ ។

៣-ផលិតផែនទីព្រំដែនរដ្ឋ រវាងព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា និងសាធារណរដ្ឋសង្គមនិយមវៀតណាម ។

៤-ធ្វើពិធីសារស្តីពីការបោះបង្គោល ខ័ណ្ឌសីមាព្រំដែនគោក រវាងប្រទេសទាំងពីរ រួមមានបណ្តាងក សារលំអិតស្តីពីព្រំដែន បណ្តាបង្គោលព្រំដែន និងផែនទីព្រំដែនរវាងប្រទេសទាំងពីរ សំដែងឡើងនូវទិស ដៅនៃខ្សែព្រំដែន ទីតាំងបង្គោលព្រំដែនស្ថិតនៅតាមបណ្តោយព្រំដែនទាំងមូល ។

ពិធីសារស្តីពីការបោះបង្គោល ខ័ណ្ឌសីមាព្រំដែនគោក នឹងជាផ្នែកមួយនៃសន្ធិសញ្ញាកំណត់ព្រំដែន ឆ្នាំ ១៩៨៥ និងសន្ធិសញ្ញាបំពេញបន្ថែមនេះ ។ ផែនទីព្រំដែន រវាងប្រទេសទាំងពីរ ដូចមានចែងខាងលើ ក្នុង វគ្គខ័ណ្ឌ៣ នៃប្រការនេះ នឹងជំនួសផែនទី Bonne ខ្នាត ១/១០០.០០០ ចំនួនម្ភៃប្រាំមួយផ្ទាំង (២៦) និងផែនទី UTM ខ្នាត ១/៥០.០០០ ចំនួនសែសិបផ្ទាំង (៤០) អមសន្ធិសញ្ញាកំណត់ព្រំដែន ឆ្នាំ១៩៨៥ និងប្លង់ទាំងបួន (០៤) អមសន្ធិសញ្ញាបំពេញបន្ថែម ។

ប្រការ ៥

ក្នុងករណីមានការខ្វែងគំនិតគ្នា ក្នុងការបកស្រាយ ឬការអនុវត្តន៍ខុសគ្នាណាមួយទៅនឹងខ្លឹមសារ នៃសន្ធិសញ្ញាបំពេញបន្ថែមនេះ ភាគីគូសន្យាទាំងពីរ នឹងដោះស្រាយគ្នាដោយសន្តិវិធី តាមរយៈការពិគ្រោះ ពិភាក្សា និងការចរចា ។

ប្រការ ៦

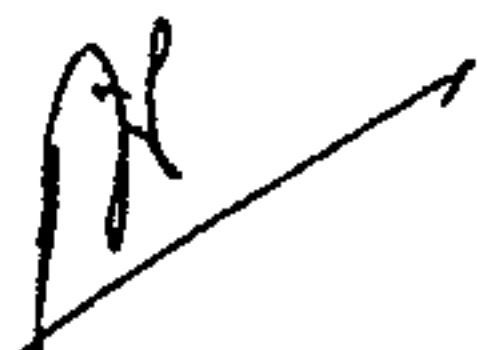
សន្ធិសញ្ញាបំពេញបន្ថែមនេះ នឹងត្រូវបានផ្តល់សច្ចាប័ន នឹងចូលជាធរមាន ចាប់ពីថ្ងៃផ្លាស់ប្តូរលិខិត តុបករណ៍សច្ចាប័ន ដែលនឹងប្រព្រឹត្តទៅនៅទីក្រុងភ្នំពេញ ។

ឧបសម្ព័ន្ធទាំងបួន (៤) នៃសន្ធិសញ្ញា នឹងជាផ្នែកមួយភ្ជាប់ទៅនឹងសន្ធិសញ្ញាបំពេញបន្ថែមនេះ ។



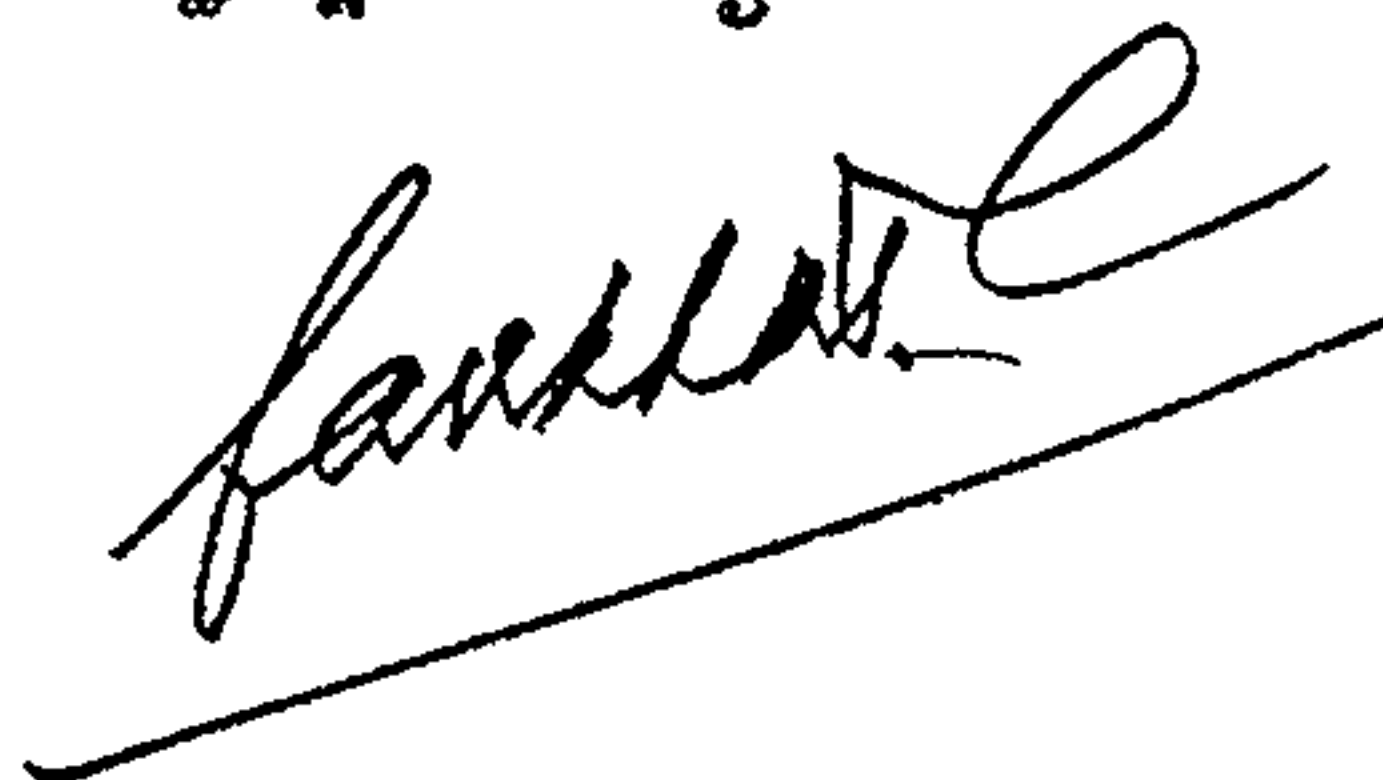
ធ្វើនៅហាណូយ ថ្ងៃទី១០ ខែតុលា ឆ្នាំ២០០៥ ជាតិរក្សាបំណង ជាភាសា ខ្មែរ វៀតណាម និង
បារាំង ។ អត្ថបទទាំងបីភាសានេះ មានតំលៃស្មើគ្នា ។ ក្នុងករណីមានការបកស្រាយផ្សេងគ្នា អត្ថបទភាសា
បារាំងនឹងត្រូវយកមកធ្វើជាឯកសារគោល ។

ក្នុងនាមរាជរដ្ឋាភិបាល
នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា



ហ៊ុន សែន
នាយករដ្ឋមន្ត្រី

ក្នុងនាមរដ្ឋាភិបាល
នៃសាធារណរដ្ឋសង្គមនិយមប្រជាមានិតវៀតណាម



ផាន វ៉ាន់ ខាយ
នាយករដ្ឋមន្ត្រី

